



**Gemeinsame binationale Master-
Studiengänge:**
**Chancen und Herausforderungen für die
internationale Germanistik**

Christian Fandrych, Herder-Institut, Universität Leipzig



Gliederung:

1. Herder-Institut: Kurzes Profil
2. Zwei Modelle für binationale Studiengänge
3. Der MA Leipzig – Salamanca
4. Chancen, Herausforderungen und Probleme
5. Fazit



Das Herder-Institut:

Studiengänge:

- Magisterstudiengang (läuft aus)
- Bachelor Deutsch als Fremdsprache (mit Spezialisierungsmöglichkeit in DaZ) (seit 2006)
- Master Deutsch als Fremdsprache (seit 2007)
- Promotion / PhD
- derzeit ca 650 Studierende, 30 PromovendInnen



Das Herder-Institut:

Arbeitsbereiche / Professuren:

- Linguistik: Grammatik & Angewandte Linguistik
- Linguistik: Lexikologie, kontrastive Linguistik
- Didaktik & Methodik DaF / DaZ
- Kulturstudien & Landeskunde & DaZ
- Phonetik & Sprechwissenschaft



Das Herder-Institut

Interesse an gemeinsamen Studiengängen und Bildung von Netzwerken (Internationalisierungskonzept):

- Verbindung von **spezifischer** regionaler und kultureller Kompetenz mit hoher akademischer und praktischer Kompetenz im Fach Deutsch als Fremdsprache (**Regionalexperten**)
- **Konkretisierung** der kontrastiv-vergleichenden Perspektive
- Nutzen unterschiedlicher **Stärken** und **Traditionen** der Partner
- Neue **Qualität** und neue **Dimension** des Fachdiskurses (und damit auch des Faches) schaffen

Beispiele: *Kontrastive Linguistik; Lerntraditionen und -motivationen; Literaturwissenschaft & Komparatistik; Übersetzungswissenschaften*



Das Herder-Institut

Partner

- University of Arizona, Tucson / USA (PhD)
- Universidad de Salamanca, Spanien (MA)
- Universidad de Guadalajara, Mexiko (MA)
- Ain-Schams-Universität Kairo (MA)
- Bundesuniversität Curitiba, Brasilien (MA)
- Universität Stellenbosch, Südafrika (in Planung)
- Universität Kiew, Ukraine (Kooperation)
- Universität Wroclaw / Polen (Ringvorlesung)
- ...



Binationale Studiengänge: Zwei Modelle

- Binationaler MA-Studiengang **Deutsch als Fremdsprache im arabisch-deutschen Kontext** (Kairo, Ägypten)
- Binationaler MA-Studiengang **Deutsch als Fremdsprache: Estudios contrastivos de lengua, literatura y culturas alemanas** (Salamanca, Spanien)
- Weitere binationale MA-Studiengänge mit **Curitiba** und **Guadalajara**, binationaler PhD-Studiengang mit der University of **Arizona**



Das Herder-Institut

Binationale Masterstudiengänge

Zwei Modelle:

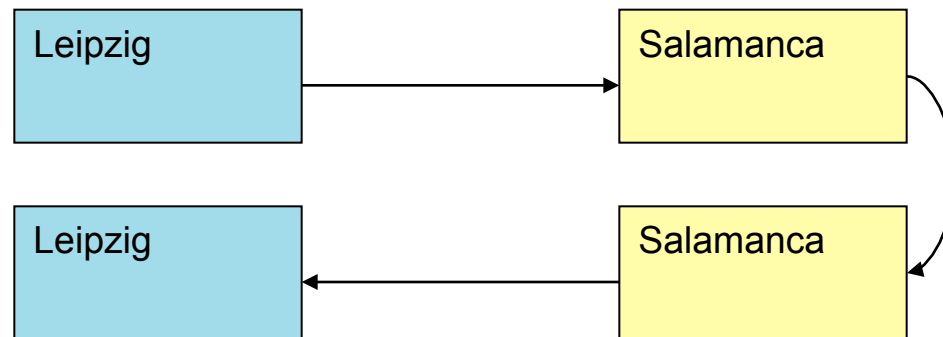
- 2 + 2 Semester (Salamanca)
- 3 + 1 Semester (Kairo)



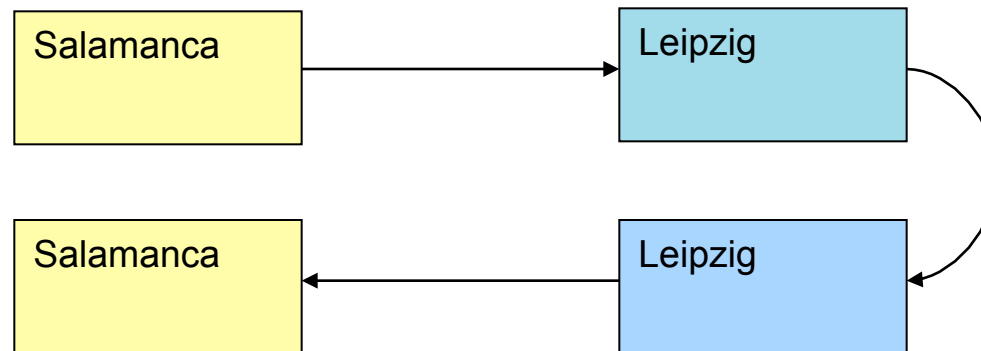
Gemeinsamer Master mit Salamanca

→ *Modell 2+2*

für Leipziger Studierende



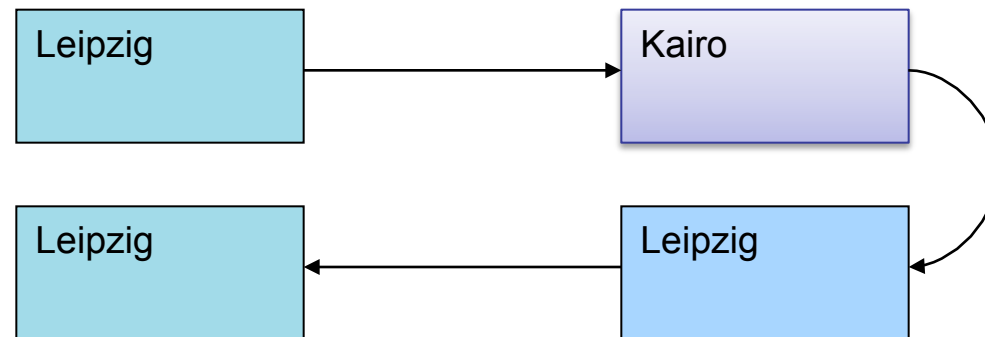
für Studierende aus Salamanca / Guadalajara



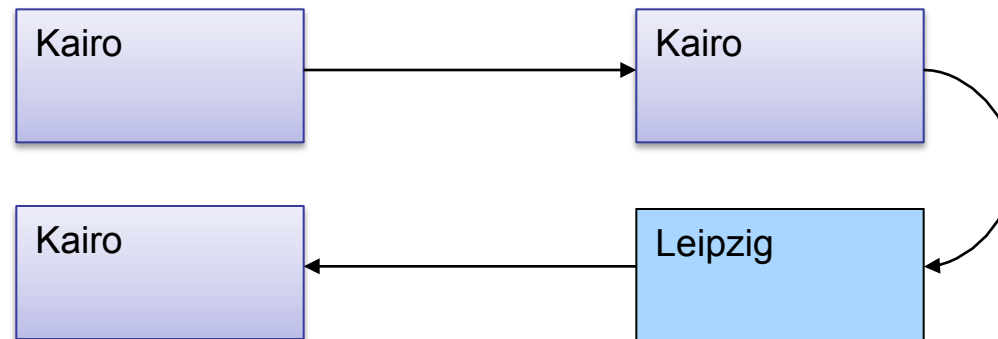


Gemeinsamer Master mit Kairo → *Modell 3+1*

für Leipziger Studierende



für Kairoer Studierende





Gemeinsamer Master Salamanca – Leipzig

Prinzipien

- **2 + 2 Modell** (2 Semester Heimatuniversität, 2 Semester Partneruniversität)
- Prinzip der Komplementarität (Stärken nutzen)
- Gegenseitige Anerkennung der Studienleistungen (jede Universität akkreditiert ihre Module)
- Gemeinsames Abschlusszeugnis (Joint Degree)
- Intensive Kooperation auf Dozenten- und Doktorandenebene, Dozentenaustausch
- Entwicklung gemeinsamer Forschungsprojekte (auch im gesamten Partnernetz, Bsp.: Literaturwissenschaft und DaF)



Gemeinsamer Master Salamanca – Leipzig

Übergeordnete Ziele:

- Ausbildung von Expertinnen und Experten in Deutsch als Fremdsprache / Transkulturelle Germanistik **mit Bezug** auf den **hispanophonen Raum**
- Breite Fundierung in den fachlichen Grundlagen
- Befähigung zur Arbeit in Praxisfeldern des Deutschen als Fremdsprache / der Kulturmittlung im deutsch-spanischen/ lateinamerikanischen Kontext ...
- **... und** zur Übernahme von fachlichen und institutionellen Führungsaufgaben (Organisation von Fortbildung, Entwicklung von adäquaten Curricula, Qualitätsentwicklung, Kulturmittlung ...)



Gemeinsamer Master Leipzig - Salamanca

Zulassungsvoraussetzungen:

- ein erster berufsqualifizierender Studienabschluss in den Fächern Deutsch als Fremdsprache (Bachelor, Magister Artium), Germanistik (Bachelor, Magister Artium, 1. Staatsexamen) oder äquivalenten Fächern
- Deutschkenntnisse auf dem Sprachniveau C1 (alle Bereiche),
- rezeptive Kenntnisse in Englisch auf dem Sprachniveau B2;
- Spanisch-Kenntnisse auf dem Niveau B2 (rezeptiv) und B1 (produktiv) zu Beginn des Studiums
- Aufnahme in den Studiengang über Auswahlkommissionen

Inhalte und Schwerpunkte:

Leipzig:

- Grammatikographie, Lexikographie, Kontrastive Linguistik
- Forschungsmethoden
- Testforschung
- Kulturstudien
- Methodik / Didaktik DaF
- Fremdsprachenerwerbstheorien
- Literatur und DaF
- Fremdsprachenerwerb
- Curriculare Planung
- Textlinguistik
- Deutsch als Zweitsprache
- Praktikum

Salamanca:

- Verleichende Linguistik Deutsch-Spanisch
- Vergleichende Kulturwissenschaft
- Vergleichende Literaturwissenschaft
- Praktikum
- Curriculare Planung an spanischen Fremdspracheninstitutionen

**Gemeinsame Betreuung
Masterarbeit**



Studiengangsspezifische Module / Veranstaltungen:

Leipziger Studierende:

- Kurs „**Español con fines académicos**“ (2 SWS)
(Arbeiten mit spanischen wissenschaftlichen Texten; Einführung in spanische Wissenschaftskommunikation)
(Leipzig, 1. Semester)

Salmantiner Studierende /
Bildungsausländer im
binationalen Studiengang:

- Tutorium „**Wissenschaftliches Arbeiten**“ (2 SWS)
(Salamanca, 1. Semester)
- Modul „**Deutsch als Wissenschaftssprache**“
(Leipzig, 6 SWS)



Praktika / Berufsbezug:

Perspektive Deutschlehrer:

- Goethe-Institut Madrid.
- Instituto de Enseñanza Secundaria Vaguada de la Palma
- Instituto de Enseñanza Secundaria Fray Luis de León
- Instituto de Enseñanza Secundaria Claudio Moyano
- interDaF e.V. Leipzig
- Studienkolleg Sachsen Leipzig

Perspektive Mittlerorganisationen / Kultur / Interkulturelle Kommunik.:

- DAAD Barcelona
- Auslandsamt der Univ. Leipzig
- Instituto Cervantes Berlin
- Kulturabteilung Spanische Botschaft
- Schauspiel Leipzig
- Zeitgeschichtliches Forum Leipzig

Verlage:

- Editorial Hueber (Madrid).
- Editorial Langenscheidt (Madrid)
- Editorial Klett (Barcelona)
- Ernst-Klett Sprachen (Stuttgart)
- Hueber-Verlag (München)



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

UNIVERSITÄT LEIPZIG

Abschluss:

Master of Arts (Joint Degree):

**Deutsch als Fremdsprache: Estudios contrastivos de lengua,
literatura y culturas alemanas**



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

UNIVERSITÄT LEIPZIG

Gemeinsamer Master Leipzig - Salamanca

Grundlagen:

- Universitätspartnerschaft Salamanca – Leipzig
- Finanzielle Förderung der Leipziger Studierenden im Rahmen des DAAD-Programms **Förderung von Doppelabschlüssen**
- Vereinbarung zur Einrichtung des gemeinsamen Studiengangs
- Gemeinsame Auswahl der Studierenden
- Kurzzeitdozenturen in beiden Richtungen



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

UNIVERSITÄT LEIPZIG

Gemeinsamer Master Leipzig – Salamanca

Probleme:

- Keine Anerkennung als Lehramts-Äquivalent in Spanien (dort parallel neuer Lehramtsmaster)
- Spanisches BA-/MA-Modell: 4+1; der gemeinsame MA dauert länger
- Notorische Ausblutung der Deutschabteilung in Spanien (momentan ist die Zukunft des Masters in Gefahr)
- Gewisses Ungleichgewicht bei den Bewerberzahlen (in Leipzig: ca. 6-8 Studierende / Jahr, in Salamanca: 2-3 Studierende)
- Nur geringe finanzielle Förderung der spanischen Studierenden in den Auslandssemestern



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

UNIVERSITÄT LEIPZIG

Gemeinsamer Master Leipzig – Salamanca

Perspektiven:

- Stärkere Vernetzung der MA-Partner untereinander
- Promotionsperspektive ist wichtig; auch hier Vernetzung anstreben
- Hoffnung auf weitere / bessere finanzielle Fördermöglichkeiten
- Anerkennung zumindest von Teilen des MAs als Lehramtsstudiumsäquivalent
- Internationalisierung ist wichtiges Evaluationskriterium und evtl. überlebenswichtig für *Area de Alemán*
- Ausbau der Forschungs Kooperation



UNIVERSITÄT LEIPZIG

Vielen Dank!

